



Vaidurya

17 Sep – 5 Nov Healing Festival

2021



Healing

Inner & Outer Worlds

药师琉璃光胜会 2021

9月17日至11月5日

疗愈内心与外在世界

CELEBRATING
20 YEARS
OF TOGETHERNESS

Together We Empower All With Meaningful Live
欢庆20周年、携手创造有意义的人生

Together we heal our inner and outer worlds – Every year, during the Vaidurya Healing Festival (VHF), we will come together to pray to create the causes of healing, hope and positivity for all beings and Mother Earth.

This year, besides prayers, as our efforts to help heal Mother Earth, VHF will be donating part of our proceeds of this festival to our Singapore Garden City Fund's Plant-A-Tree Programme, in support of NParks' 1 million trees goal. We hope, by joining hearts in generating a greater motivation and aspiration to heal Mother Earth, we can create a huge cause towards the healing, revitalizing and flourishing of opportunities in a post-pandemic world.

一起疗愈内心和外在世界 – 每年的药师胜会期间，我们都会聚在一起共修祈愿、广造善因，为众生及大地之母带来治愈、希望与正能量。

今年，除了一系列的祈福活动外，为了努力帮助地球得到治愈，药师胜会将把部分善款捐赠予新加坡“花园城市基金”的植树计划，支持国家公园局种植100万棵树的目标。

秉持着“愿力改变业力”的信念，愿以此创造巨大的正能量，带我们迎来后疫情时代的康复、兴盛与蓬勃机遇。

Sponsorship opportunities

We are pleased to provide you with exclusive prayers and offering arrangements for our Healing Festival. If you are interested, please contact Ng Yi Zhen for details at 81813720 or email yizhen.ng@thekchencholing.org

赞助法会

本寺将在药师胜会期间，提供专属消灾祈福配套。若有兴趣了解更多详情，请电81813720与黄意珍接洽，或将电邮发送至 Yizhen.ng@thekchencholing.org

UNITY IN PRAYERS

Weekly Group Practice - Medicine Buddha Puja **每周共修- 药师如来法会** (Eng 英/Chi 华)

Through our weekly pujas on Zoom, collect unbelievable merit by making offerings of the seven limbs to Medicine Buddha, which helps sentient beings in achieving wealth and fulfillment in both spiritual and material aspects of life.

Singha Rinpoche has advised that through this weekly Medicine Buddha Puja, our prayers are strengthened with each repetition, thereby generating a powerful positive potential for the betterment of the world. 我们将于胜会期间每周举行‘药师如来法会’，共修藏传的药师如来仪轨。愿仰仗药师七佛的威德，海聚福德资粮，令众生无论在精神上或物质上，都能得到富足。此法亦具有强大的净罪除障之功德，有助于祈求愈除身心疾病，乃消弭天灾人祸、战乱纷争等等。

鑫和仁波切建言，集合众力每周修持药师如来仪轨，能让祈愿力将随着每座修持而增长广大。惟愿以此善力，回向世界趋向晴好，焕发光明与希望。



EVENT HIGHLIGHTS 法会亮点

Medicine Buddha Fire Puja 药师如来火供法会

Conducted by Singha Rinpoche, this Fire Puja helps to purify the karma of unwholesome actions and clears away obstacles and defilements. Improve difficult conditions and purify negativities that affect our physical and mental health by making offerings for this puja.

由鑫和仁波切主持的这场火供法会能帮助我们净化恶业，并消除烦恼与障碍。若要改善因缘及环境条件，并净化影响身心健康的负能量，敬请报名献供祈福。

Medicine Buddha Celebration Day - Global Prayer Day for Mother Earth 药师如来诞辰 - 护念地球世界祈福日

To mark Medicine Buddha's Birthday, we will be inviting Singha Rinpoche to lead us in a Medicine Buddha Puja with special teaching, and dedicate the collective merits accumulated from the Vaidurya Healing Festival. Do join us on Zoom and Facebook live! (Eng/Chi)

欢庆药师如来诞辰，本寺恭请鑫和仁波切领众修持药师如来法会，并给予特别开示。届时，我们也将‘药师琉璃光胜会’期间所共同累积的功德，普皆回向。请通过Zoom视讯会议与面簿直播参与，同沾法喜！（英/华）

聚心祈愿

Pledge 100,000 Recitation of Seven Medicine Buddha Long Mantra 发愿共同累积念诵10万遍药师七佛长咒

We will be pledging 100,000 mantras globally from 17 September to 4 November dedicated to the healing of our inner and outer worlds, and the wellbeing of all sentient beings whom we share the world with. Do your part by contributing to our common goal. Look out for more details on our telegram channel and social media! 我们将在9月17日至11月4日期间，发起全球累积10万长咒的活动。我们愿以此功德，回向内心与外在世界的疗愈，及普天下一切有情的安康。吁请大家献出一份力，与我们一起向共同的目标。请留意我们的Telegram频道或社交媒体获取更多资讯！



PROGRAM 节目表

- 17/9 - 4/11 Accumulation of 100,000 Long Medicine Buddha Mantra
累积念诵10万遍药师七佛长咒
- 17/9 Opening of Vaidurya Healing Festival
药师琉璃光胜会启坛仪式
- 8pm Seven Medicine Buddha Sutra Recitation (Chi)
赞诵《药师琉璃光七佛本愿功德经》（华）
- 19/9, 26/9, 3/10, 10/10, 17/10, 24/10, 31/10, 4/11 2.30pm
Weekly Group Practice - Medicine Buddha Puja
每周共修- 药师如来法会（Eng/Chi）（英/华）
- 4/11 Medicine Buddha Celebration Day
恭庆药师如来诞辰
- 11.00am Food offering before all Buddhas 上供
- 1.00pm Refuge Ceremony 皈依仪式
- 2.30pm Medicine Buddha Puja with Special Teaching by Singha Rinpoche (Eng)
鑫和仁波切主持药师如来法会与佛法开示（英）
- 5/11 7.30pm Medicine Buddha Fire Puja
药师如来火供法会

Recitation of The Seven Medicine Buddha Sutra (Chi) 赞诵《药师琉璃光七佛本愿功德经》（华）

When the Seven Medicine Buddhas were Bodhisattvas on the path to enlightenment, they vowed to actualise all the virtuous prayers of beings living in degenerate times. Be inspired as we recite this Sutra to invoke their blessings. 药师七佛往昔行菩萨道时，曾立下宏大誓愿，要在末法时代通过圆满众生的善愿来度化有情。让我们修持这部经典，共入诸佛如来的大悲愿海，祈请药师七佛大降加持。

MERIT ACCUMULATION 增福项目

HF1 Light of Longevity and Healing 药师如来宝灯

\$888 Per Set (Per Name/Family/Company)

每套 (每名/合家/公司)

Offered in the Seven Medicine Buddha altar in the main temple, this creates the causes for auspicious conditions for good health, strong and stable life, and great wealth! 这盏宝灯将供养于本寺大殿药师七佛座前，祈愿佛光注照、消灾延寿、善缘增长、财资增盛!

HF2 Light of Victory and Vitality 增福延寿灯

\$388 Per Set (Per Name/Family/Company)

每套 (每名/合家/公司)

Down on luck and feeling drained? Light this light to brighten your life with blessings of good luck and vitality! Magnetise good conditions and opportunities with this specially commissioned light by Singha Rinpoche. 是否感到时运不济、精疲力竭? 此灯由鑫和仁波切设计，令您元辰光采、神清气爽、得遇良机、左右逢源!

HF3 Blissful Food Offering to All Buddhas

禅悦斋食献诸佛

\$30 Per Name (每名)

\$128 Per Set (Per Name/Family/Company)

每套 (每名/合家/公司)

Offered on Medicine Buddha's Birthday and Guanyin's Renunciation Day, this creates the cause for abundance and auspicious conditions.

敬献于“药师如来诞辰”与“观音菩萨出家日”，能种下丰衣足食、吉祥如意之善因。

HF4 Medicine Buddha Healing Tablet

药师康泰位

\$49 Per Name (每名) (49 days 天)

Receive blessings from Medicine Buddha for health and success in all aspects of life.

祈请药师如来加持，带来健康及人生各方面的成就。

HF5 Medicine Buddha Fire Puja 药师如来火供法会

\$20 Per Name (每名)

This puja is especially beneficial for those who are suffering from illnesses or having bad conditions in life. Purify negativities and accumulate vast merits through this puja. 此法会对身患疾病或面临逆境者特别有帮助。通过法会祈愿，可消灾除障，并累积广大的资粮福田。

HF6 Supporting our Weekly Medicine Buddha Puja

护持每周药师如来法会 (Eng/华)

Any donation is appreciated 随缘乐捐

Receive boundless blessings to heal your inner world through supporting this puja. Your donation will be used to multiply the offerings for this puja and merits will be dedicated to you by our Sangha.

通过护持此法会，祈愿药师七佛降赐无尽加持，让我们得到身心灵的安泰。乐捐款项将用于增长法会供品。法会圆满之际，本寺僧众将祈愿回向各供养者。

HF7 Medicine Fund for the Needy 施药基金

Any donation is appreciated 随缘乐捐

This fund supports the needy with medical assistance and medication.

此基金用于帮助贫困老弱减轻医药费的负担。

HF8 Nectar of Bliss 圣乐甘露

\$10 Per Carton (Per Name/Family/Company)

每箱 (每名/合家/公司)

Make this offering to create the cause to have harmonious and good relationships with helpful benefactors and people in your life.

献此供品即能广结善缘，种下人缘和顺、贵人扶持之善因。

新加坡大乘禅寺 Thekchen Choling Singapore Ltd

2 Beatty Lane, Singapore 209945

Tel: +65 64663720 Fax: +65 64656736

www.thekchencholing.org  ThekchenCholing

